

# Rechtssprache und Schwächerenschutz

Dr. Lena Kunz, LL.M. (UChicago) und Dr. Vivianne Ferreira Meşe  
Institut für geschichtliche Rechtswissenschaft | Juristische Fakultät

## 1. Tag des Symposions (7. Februar 2017)

*Gemeinsames Mittagessen am IWH (12.00 – 13.30 Uhr)*

### **Grußworte und Eröffnung (13.45– 14.15 Uhr)**

Dr. Klaus-Georg Hengstberger (Stifter)

Prof. Dr. Martin Borowski (Juristische Fakultät, Universität Heidelberg |  
Kuratorium IWH)

### **Ausgangspunkte in Rechtsdogmatik und Rechtsgeschichte (14.15 –15.45 Uhr)**

Moderation: Prof. Dr. Martin Borowski (Juristische Fakultät, Universität Heidelberg)

Prof. Dr. Claudia Lima Marques (Juristische Fakultät, Universidade Federal do Rio  
Grande do Sul, Brasilien)

Dr. Lena Kunz, LL.M. (UChicago) und Dr. Vivianne Ferreira Meşe (Juristische  
Fakultät, Universität Heidelberg)

Diskussion (15.15 – 15.45 Uhr)

### **Postersession (mit Kaffee): Erfahrungen aus der Rechtspraxis (15.45 – 17.00 Uhr)**

Moderation: Dr. Lena Kunz, LL.M. (UChicago) und Dr. Vivianne Ferreira Meşe  
(Juristische Fakultät, Universität Heidelberg)

Dr. Thomas Raff, Notarassessor in der Pfalz

Rechtsanwalt Dr. Renato Beneduzi (Pontifícia Universidade Católica do Rio de  
Janeiro, Brasilien, Professor agregado)

Rechtsanwalt Jaime Ríos (Juristische Fakultät, Universität Heidelberg / Pontificia  
Universidad Católica de Chile | Doktorand)

### **Schutz von Minderheiten im spanischen Sprachraum (17.00 – 18.30 Uhr)**

Moderation: Prof. Dr. Christian Baldus (Juristische Fakultät, Universität Heidelberg)

Carolina Canales Cama, LL.M. (UChicago) (Dozentin an der Juristischen Fakultät  
der Universidad de San Martín de Porres, Perú)

Dr. Cristina Villalba Ibáñez (Philologische Fakultät – Facultat de Filologia,  
Traducció i Comunicació, Universitat de València, Spanien | Post-doc)

Diskussion (18.00 – 18.30 Uhr)

Gemeinsames Abendessen: 18.30 – 19.30 Uhr

**19.45 Uhr: Abfahrt zum Institut für geschichtliche Rechtswissenschaft**

**Bürgeröffentliche Abendveranstaltung**  
am Institut für geschichtliche Rechtswissenschaft  
Eine Veranstaltung der Heidelberger Rechtshistorischen Gesellschaft (HRG)

**Grußwort und Eröffnung (20.00 – 20.15 Uhr)**

Prof. Dr. Christian Baldus (Juristische Fakultät, Universität Heidelberg)

**Vortrag: Der Gedanke der sozialen Gerechtigkeit in der Antike (20.15 – 21.15 Uhr)**

Prof. Dr. Gerhard Otte (Juristische Fakultät, Universität Bielefeld)

**Diskussion (21.15 – 21.45 Uhr)**

Moderation: Prof. Dr. Christian Baldus

**Abschließender Weinempfang im Foyer (21.45 Uhr – 22.15 Uhr)**

**22.15 Uhr:** Rücktransport der auswärtigen Referenten zum Hotel

## 2. Tag des Symposions (8. Februar 2017)

**Einführung und Überleitung:** Dr. Lena Kunz, LL.M. (UChicago) und Dr. Vivianne Ferreira Meşe (Juristische Fakultät, Universität Heidelberg) (8.45 – 9.00 Uhr)

### **Eröffnungsvorträge: Der Schwächere in Gesetz und Juristenausbildung (9.00 – 10.30 Uhr)**

Moderation: Dr. Lena Kunz, LL.M. (UChicago) und Dr. Vivianne Ferreira Meşe (Juristische Fakultät, Universität Heidelberg)

Dr. Walter Boente (Juristische Fakultät, Université de Lausanne, Schweiz)

Prof. Dr. José Garcez Ghirardi (Fundação Getúlio Vargas – Escola de Direito de São Paulo, Brasilien)

Diskussion (10.00 – 10.30 Uhr)

### **Postersession (mit Kaffee) (10.30 – 12.30 Uhr): Die Vermittlung komplexer Inhalte und die Rolle des Schwächeren in der Juristen- und Übersetzer Ausbildung**

Moderation: Dr. Lena Kunz, LL.M. (UChicago) und Dr. Vivianne Ferreira Meşe (Juristische Fakultät, Universität Heidelberg)

- Filomena de Sousa Alberti (Institut für Übersetzen und Dolmetschen – Portugiesisch-Brasilianische Abteilung, Universität Heidelberg)
- Rafael Longhi, LL.M. (Heidelberg) (Juristische Fakultät, Universität Heidelberg, Doktorand | Research Fellow an der Juristischen Fakultät der Universität Lissabon | Rechtsanwalt, Brasilia, Brasilien)
- Dr. Claudia Schallenmüller Ens, LL.M. (Freiburg) (Debevoise & Plimpton LLP, Frankfurt a.M. | Lehrbeauftragte an der Juristischen Fakultät der Universität Heidelberg | Universidade Estadual Paulista, Brasilien)
- Cand. iur. Ann-Cathrin Maier (Juristische Fakultät, Universität Heidelberg | Studierende)

*Mittagessen am IWH (12.30 Uhr – 14.00 Uhr)*

### **Sprachspiele der Juristen als Kommunikationsbarrieren (14.00 – 16.30 Uhr)**

Moderation: Prof. Dr. Ekkehard Felder (Germanistisches Seminar, Universität Heidelberg)

Lennart Keding (Heidelberg School of Education | Doktorand und wissenschaftlicher Mitarbeiter im Cluster Text und Sprache, heiEDUCATION)

Dr. Dr. Frank Theisen (Hessisches Ministerium des Innern und für Sport | Regierungsdirektor, Referat II 4 Aufenthaltsrecht)

Zsuzsa Parádi / Christina Hörth (Redaktionsstab Rechtssprache beim Bundesministerium der Justiz und für Verbraucherschutz)

Dr. Saulo Matos (Universidade Federal do Pará | Dozent) (per Skype zugeschaltet)

Diskussion (16.00 – 16.30 Uhr)

*Kaffeepause (16.30 – 17.00 Uhr)*

### **Visualisierungen von rechtlichen Inhalten in der Antike (17.00 – 18.30 Uhr)**

Moderation: Prof. Dr. Andrea Jördens (Zentrum für Altertumswissenschaften, Institut für Papyrologie, Universität Heidelberg)

Prof. Dr. Pierangelo Buongiorno (Juristische Fakultät, Universität Münster | Leiter der Nachwuchsforschergruppe zur Palingenesie der römischen Senatsbeschlüsse)

Dr. Carmen Palomo Pinel (Universidad CEU San Pablo, Madrid, Spanien | Post-doc und Dozentin für Römisches Recht)

Diskussion: 18.00 – 18.30 Uhr

*Gemeinsames Abendessen (19.00 Uhr)*

### **3. Tag des Symposions (9. Februar 2017)**

**Einführung und Überleitung:** Prof. Dr. Claudia Lima Marques (8.45 – 9.00 Uhr)

#### **Die Visualisierung komplexer (rechtlicher) Inhalte (9.00 – 11.00 Uhr)**

Moderation: Prof. Dr. Pierangelo Buongiorno (Juristische Fakultät, Universität Münster | Leiter der Nachwuchsforschergruppe zur Palingenesie der römischen Senatsbeschlüsse)

Jun. Prof. Dr.-Ing. Boris Neubert (Fakultät für Informatik, Lehrstuhl für Computergrafik, KIT)

Prof. Dr. Andreas Deutsch, Dipl. de Droit Comparé (Leiter des Deutschen Rechtswörterbuchs der Heidelberger Akademie der Wissenschaften / Juristische Fakultät, Universität Heidelberg)

Dr. Carolin Behrmann (Leiterin der Minerva-Forschungsgruppe zur Ikonologie des Rechts, Kunsthistorisches Institut in Florenz, Max-Planck-Institut)

Diskussion (10.30 – 11.00 Uhr)

*Kaffeepause / Imbiss (11.00 – 11.30 Uhr)*

#### **Strategien zur Komplexitätsreduktion am Beispiel des Steuerrechts (11.30 – 13.00 Uhr)**

Moderation: Prof. Dr. Ekkehart Reimer (Juristische Fakultät, Universität Heidelberg) (angefragt)

Priv.-Doz. Dr. Matthias Valta (Juristische Fakultät, Universität Heidelberg, derzeit Lehrstuhlvertretung an der Universität Düsseldorf)

Pedro Adamy (Pontifícia Universidade Católica do Rio Grande do Sul, Porto Alegre, Dozent | Doktorand an der Juristischen Fakultät)

Diskussion (12.30 Uhr – 13.00 Uhr)

**Schlusswort: Prof. Dr. Dr. h.c. mult. Peter-Christian Müller-Graff (Juristische Fakultät, Universität Heidelberg) (13.00 – 13.30 Uhr)**

**13.30 Uhr: Ende des Symposions**

*Gelegenheit zum gemeinsamen Abschlussessen (13.30 – 14.30 Uhr)*